

# Bilingual signage at Christchurch City Libraries

2002

[Kia ora Koutou katoa](#)

[Kei te mihi tenei ki a koutou](#)

Bilingual names are an important component of the cultural aspect of language. Place names, personal names and common names often fulfil the functions of transmitting history, traditions, events and values, and they do not necessarily require an in-depth knowledge of the language in order to be of use.

The power of bilingual names as a symbol of identity serves to reinforce the dual nature of our heritage and the two official languages in Aotearoa, New Zealand. This in turn embraces our desire to form partnerships and relationships with Tangata Whenua.

[Why do we have Māori words on them?](#)

To reflect our special relationship with Tangata Whenua as Treaty partners, and to actively support the aim of Ngāi Tahu to revitalise and nurture te reo Māori for future generations.

[Who translated the signs?](#)

Nekenekeite Rangi Paul with help from the Puna Reo ki Ngāi Tahu, the language unit of the Ngāi Tahu Rūnanga, Dr. Terry Ryan (Libraries Kaumatua), representatives from Tangata Whenua out in the community and Te Taura Whiri i te Reo Māori (Māori Language Commission).

[How were the Māori words chosen?](#)

Through a process of extensive research based on whakapapa in consultation with Ngāi Tahu.

Why did we use 'Ng' instead of the 'K' used in Ngāi Tahu dialect?

All the Māori terms were endorsed by the Ngāi Tahu language unit. Although 'K' is used by many Kai Tahu people, the 'Ng' is the legal identifier on all Ngāi Tahu official documents. We were strongly encouraged by local Hapu to stay with the more familiar 'Ng' at this stage.

[Why do some signs have the Māori first and some have the English first?](#)

Signs where the subject matter is Māori e.g. Ngāi Tahu Collection, use Māori first to reflect the cultural significance of the area or the collection.

[Key decisions relating to the bilingual concepts are:](#)

All internal hanging signs will have a Māori translation. This will appear in a font size and style that gives it equal prominence but allow for the often big difference in the length of words.

Signs located in the Ngā Pounamu Māori Centre, plus any hanging sign which has a Māori name as the subject e.g. Ngāi Tahu Collection, will have the Māori word first with the English word below.

Haneta Pierce, Māori Services Librarian, November 2002

[Bilingual signage – Māori terms and pronunciation](#)

**Contents**

- Level one/Taumata 1
- Level two/Taumata 2
- Functional signs/Ngā Tohutohu mahi – Level two
- Special Features/Ngā Āhuatanga Motuhake – Level three
- People/Tāngata

## Level one/Taumata 1

English term	Meaning	Māori name	Pronunciation
<b>A</b>			
Aotearoa / New Zealand Centre	<i>Descriptive:</i> New Zealand – Centre	Ko te Pūtahi o Aotearoa	Ko te Pū-ta-hi o Ao-tea-roa
<b>B</b>			
Business Centre	<i>Descriptive:</i> Industrious – Centre	Pūtahi Umanga	Pū-ta-hi U-ma-nga
<b>C</b>			
Children’s Library	<i>Historical/traditional:</i> House of Entertainment	Whare Rēhia	Wha-re Rē-hi-a
Computing Resource Centre	<i>Descriptive:</i> ‘Electric-brain’ Centre	Pūtahi Rorohiko	Pū-ta-hi Ro-ro-hi-ko
Customer Services	<i>Descriptive:</i> Services for patrons	Ratonga Kai-utu	Ra-to-nga Kai-u-tu
Creative Learning Centre	<i>Poetical:</i> Area/place for learning to create	Pūtahi Akoranga o te Wairua Auaha	Pū-ta-hi A-ko-ra-nga o te Wai-ru-a Au-a-ha
<b>I</b>			
Info Centre	<i>Descriptive:</i> Spring of Words– Centre	Pūtahi ā te Puna Kōrero	Pū-ta-hi o te Pu-na Kō-re-ro

English term	Meaning	Māori name	Pronunciation
Information	<i>Poetical:</i> Spring, that gives forth words of Welcome	Puna Kōrero Whakatau	Pu-na Kō-re-ro Wha- ka-tau
Issues	<i>Descriptive:</i> Place where things are given out	Wāhi Hoatu	Wā-hi Ho-a-tu
<b>M</b>			
Māori Resource Centre (Central City)	<i>Poetical:</i> Māori Greenstone Treasures of New Zealand	Ngā Pounamu Māori o Aotearoa	Ngā Pou-na-mu Mā- o-ri o Ao-tea-ro-a
Membership	<i>Descriptive:</i> Place of joining	Wāhi Tūhonotanga	Wā-hi Tū-ho-no-ta- nga
<b>P</b>			
Pipeline (New Brighton only)	<i>Descriptive:</i> Long tube	Paipa Roa	Pai-pa –Ro-a
Popular Centre	<i>Descriptive:</i> Famous – Centre	Pūtahi Rongonui	Pū-ta-hi Ro-ngo-nu-i
<b>R</b>			
Returns	<i>Descriptive:</i> Repetitively come back	Ngā Hokinga Mai	Ngā Ho-ki-nga Ma-i
<b>S</b>			
Self Issue	<i>Descriptive:</i> It is for you to dispatch	Māu e Tuku	Mā-u e Tu-ku
<b>Y</b>			
Young Adults	<i>Descriptive:</i> Area for teenagers	Wāhi Rangatahi	Wā-hi Ra-nga-ta-hi

## Level two/Taumata 2

English term	Meaning	Maōri name	Pronunciation
<b>A</b>			
Administration	<i>Modern/descriptive:</i> Where authority is organised	Mana Whakahaere	Ma-na Wha-ka-hae-re
Africa	<i>Modern term</i>	Āwherika	Ā-whe-ri-ka
‘All Things Māori’	<i>Descriptive:</i> Māori topics/ themes	Ngā Kaupapa Māori	Ngā Kau-pa-pa Mā-o-ri
Animals	<i>Descriptive:</i> Different types of animals	Ngā Tū Kararehe	Ngā Tū Ka-ra-re-he
Art (as in drawing)	<i>Poetical:</i> ‘Markings’ that are pleasing to the eye	Ngā Rerehua ā Tuhi	Ngā Re-re-hu-a aa Tu-hi
Art & Craft	<i>Historical:</i> Markings that are pleasing to the eye/ Art of Handcrafts	Rerehua / Mahi Toi	Re-re-hu-a / Ma-hi-To-i
Art History	<i>Poetical:</i> ‘Backbone words’ of that which are pleasing to the eye	Ngā Tāhuhu Kōrero ā Rerehua	Ngā Tā-hu-hu Kō-re-ro aaRe-re-hu-a
Art & Architecture	<i>Poetical:</i> Markings that are pleasing to the eye / To construct, build	Rerehua / Waihanga	Re-re-hu-a / Wai-ha-nga
Arts & Literature	<i>Poetical:</i> Markings that are	Ngā Rerehua / Tuhinga Mātua	Ngā Re-re-hua / Tu-hi-nga

English term	Meaning	Maōri name	Pronunciation
	pleasing to the eye / Main writings		
Asia	<i>Modern term</i>	Āhia	Ā-hi-a
Asian Languages	<i>Descriptive:</i> Languages of Asia	Ngā Reo ā Āhia	Ngā Reo aa Ā-hi-a
Australia	<i>Modern term</i>	Ahitereiria	A-hi-ti-rei-ri-a
Australian Newspapers	<i>Modern/ poetical:</i> Written announcements from Australia	Ngā Pūkaea ā Tuhi o Ahitireiria	Ngā Pū-ka-ea aa Tu-hi o A-hi-ti-rei-ri-a
<b>B</b>			
Beach Camera	<i>Poetical/ descriptive:</i> Eye on the shore	Mata ki Tātahi	Ma-ta ki Tā-ta-hi
Bestsellers	<i>Modern/descriptive:</i> Famous writings	Ngā Tuhinga Rongonui	Ngā Tu-hi-nga Ro-ngo-nu-i
Biography	<i>Poetical/ descriptive:</i> Words of a hundred peaks	Kōrero Taumata Rau	Kō-re-ro Tau-ma-ta Rau
Books for Sale	<i>Descriptive/modern:</i> Books for sale/Books you can buy	Ngā Pukapuka e Hoko	Ngā Pu-ka-pu-ka e Ho-ko
Books for Special Occasions	<i>Descriptive:</i> Special books	Ngā Tuhinga Motuhake	Ngā Tu-hi-nga Mo-tu-ha-ke
Books for Special Situations	<i>Descriptive:</i> Books that have special aspects	He Pukapuka o ngā Āhuatanga Motuhake	He Pu-ka-pu-ka o ngā Ā-hu-a-ta-nga Mo-tu-ha-ke
‘Books in Māori’	<i>Descriptive:</i> Māori writings	Ngā Tuhinga Māori	Ngā Tu-hi-nga Mā-o-ri

English term	Meaning	Maōri name	Pronunciation
Business	<i>Descriptive:</i> Business	Ngā Umanga	Ngā U-ma-nga
Business & Education	<i>Descriptive:</i> Business / Knowledge	Umanga / Mātauranga	U-ma-nga / Mā-tau- ra-nga
<b>C</b>			
Card Charger	<i>Modern:</i> Card Machine	Mīhini Kāri	Mī-hi-ni Kā-ri
Cars	<i>Descriptive:</i> Different types of canoes	Ngā Tū Waka	Ngā Tū Wa-ka
Catalogue	<i>Poetical:</i> List of treasures	Rārangi Taonga	Rā-ra-nga Tao-nga
CD ROM	<i>Modern term</i>	Kōpae Rorohiko	Kōpae Ro-ro-hi-ko
CD ROMs	<i>Modern term</i>	Ngā Kōpae Rorohiko	Ngā Kōpae Ro-ro- hi-ko
Church Register Index	<i>Descriptive:</i> Church – indicative words	Kuputohu ā Hāhi	Ku-pu To-hu-to-hu aa Hā-hi
Coin changer	<i>Modern:</i> Money machine	Mīhini Moni	Mī-hi-ni Mo-ni
Community Information	<i>Poetical/ modern:</i> Village announcements	Ngā Pūkaea o te Kāinga	Ngā Pū-ka-ea o te Kā-i-nga
Community Noticeboard	<i>Modern:</i> Flat board – notice	Papa Pānui	Pa-pa Pā-nui
Computer	<i>Modern:</i> Electric brain	Rorohiko	Ro-ro-hi-ko

English term	Meaning	Maōri name	Pronunciation
Computers	<i>Descriptive:</i> Electric brains	(Ngā) Rorohiko	(Ngā) Ro-ro-hi-ko
Computer Room	<i>Descriptive:</i> Area for 'Electric brain'	Wāhi Rorohiko	Wā-hi Ro-ro-hi-ko
Computing	<i>Descriptive:</i> Computer themes	Ngā Kaupapa Rorohiko	Ngā Kau-pa-pa Ro-ro-ki-ho
Continuing Education	<i>Descriptive:</i> Pursue knowledge	Whai Mātauranga	Wha-i Mā-tau-ra-nga
Cooking	<i>Descriptive:</i> Cook food	Tunu Kai	Tu-nu Kai
Countries	<i>Descriptive:</i> Different lands of the world	Ngā Tū Tāngata o te Ao	Ngā Tū Tā-nga-ta o te Ao
Crafts	<i>Historical:</i> Different types of crafts	Ngā Tū Mahi Toi	Ngā Tū Ma-hi Toi
Culture	<i>Traditional/ historical:</i> Customs of people	Tikanga ā Iwi	Ti-ka-nga aa I-wi
<b>D</b>			
Distribution	<i>Modern term</i>	Whakaratonga	Wha-ka-ra-to-nga
<b>E</b>			
Education	<i>Traditional/ historical:</i> Knowledge	Mātauranga	Mā-tau-ra-nga
Electoral Rolls	<i>Descriptive:</i> Voting lists	Rārangi Pōti	Rā-ra-ngi Pō-ti
English Language Skills	<i>Descriptive:</i> Skills at speaking English	Ngā Pukenga Reo o Ingarangi	Ngā Pu-ke-nga Re-o o I-nga-ra-ngi

English term	Meaning	Maōri name	Pronunciation
Exploring Words & Pictures	<i>Descriptive:</i> Seek out words and images	Toroa ki ngā Kupu/ Ngā Whakaahua	To-ro-a ki ngā Kupu/ Ngā Wha-ka-a-hu-a
Europe	<i>Modern term</i>	Ōropi	Ō-ro-pi
<b>F</b>			
Fairy Tales	<i>Historical:</i> Stories that belong to fairies	Ngā Pakiwaitara ā ngā Patupaiarehe	Ngā Pa-ki-wai-ta-ra aa ngā Pa-tu-pai-a-re-he
Family History	<i>Descriptive:</i> Family words	Ngā Kōrero ā Whānau	Ngā Kō-re-ro aa Whā-nau
Fiction	<i>Poetical:</i> Constructed topics	Take Waihanga	Ta-ke Wai-ha-nga
Fiction for Older Children	<i>Poetical:</i> Constructed topics for teenagers	Take Waihanga ā ngā Taitamariki	Ta-ke Wai-ha-nga aa ngā Tai-ta-ma-ri-ki
Fiction for Younger Children	<i>Poetical:</i> Constructed topics for children	Take Waihanga ā ngā Taiohi	Ta-ke Wai-ha-nga aa ngā Tai-o-hi
Film	<i>Descriptive:</i> Ribbon that shows	Rīpene Whakahua	Rī-pe-ne Wha-ka-a-ta
Film Reviews	<i>Descriptive:</i> To inspect images closely	Ngā Mātaki ā Rīpene Whakaahua	Ngā Mā-ta-ki aa Rī-pe-ne Wha-ka-a-hu-a
Fingertip Library	<i>Descriptive:</i> Area/ place of tapping	Wāhi Pātoto	Wā-hi Pā-to-to
<b>G</b>			
Garden	<i>Traditional:</i> Communal cultivation	Māra	Mā-ra

English term	Meaning	Maōri name	Pronunciation
Gardening	<i>Descriptive:</i> Cultivation activities	Mahi ā Huawhenua	Ma-hi aa Hu-a-whe- nu-a
Genealogy	<i>Descriptive:</i> Canoe, tribe and family genealogy	Whakapapa ā Waka, ā Iwi, ā Whānau	Wha-ka-pa-pa aa Wa-ka aa I-wi, aa Whā-nau
Government Publications	<i>Poetical/ modern:</i> Government announcements	Ngā Pūkaea o te Kāwanatanga	Ngā Pū-ka-ea o te Kā-wa-na-ta-nga
Great Britain	<i>Modern term</i>	Ingarangi	I-nga-ra-ngi

## H

Health	<i>Descriptive:</i> Alive/ Healthy	Hauora	Hau-o-ra
Health & Well- being	<i>Descriptive:</i> Health/ Life essence	Hauora/ Oranga	Hau-o-ra/ O-ra-nga
History	<i>Poetical:</i> Backbone words	Tāhuhu Kōrero	Tā-hu-hu Kō-re-ro
History & Culture	<i>Poetical:</i> Backbone words/ tribal rules	Tāhuhu Kōrero/ Tikanga ā Iwi	Tā-hu-hu Kō-re-ro/ Ti-ka-nga aa I-wi
Home & Garden	<i>Descriptive:</i> Village/ Communal garden	Kāinga/ Māra	Kāi-nga/ Mā-ra
Homework Zone	<i>Descriptive:</i> Area for work done at home	Wāhi Mahi-kāinga	Wā-hi Ma-hi-kāi- nga
Human Resources	<i>Descriptive:</i> Different aspects of humans	Ngā Tū Āhua o te Tāngata	Ngā Tū Ā-hu-a o te Tā-nga-ta

## I

English term	Meaning	Maōri name	Pronunciation
Information Guides	<i>Descriptive:</i> Words that give an indication	Ngā Kupu Tohutohu	Ngā Ku-pu Tohutohu
Information Technology	<i>Descriptive:</i> Words that belong to technology	Hangarau ā te Puna Kōrero	Ha-nga-rau aa te Pu-na Kō-re-ro
Items for Sale	<i>Modern term</i>	Ngā Mea e Hoko	Ngā Me-a e Ho-ko
International Newspapers	<i>Poetical/ modern:</i> Written announcements of the world	Ngā Pūkaea ā Tuhi o te Ao	Ngā Pū-ka-ea aa Tu-hi o Te Ao
Into Reading	<i>Descriptive:</i> Reading is great	Pai Rawa i te Pānui	Pai Ra-wa i te Pā- nu-i

## L

Landscaping	<i>Poetical:</i> Adorn the land	Whakapaipai a te Whenua	Wha-ka-pai-pai a te Whe-nu-a
Language & Literacy	<i>Descriptive:</i> Languages/ Reading	Ngā Reo / Pānuitanga	Ngā Reo/ Pā-nui-ta- nga
Large Print	<i>Descriptive:</i> Large writing	Ngā Tuhinga nui	Ngā Tu-hi-nga nu-i
Law	<i>Descriptive:</i> Guidelines that belong to humans	Ngā Ture ā Tāngata	Ngā Tu-re aa Tā- nga-ta
Law Collection	<i>Poetical:</i> Collection of guidelines that belong to humans	Kohinga Ture ā Tāngata	Ko-hi-nga Tu-re aa Tā-nga-ta
Leisure	<i>Descriptive:</i> Resting time	Wā Whakatā	Wā Wha-kaa-tā
Libraries Management	<i>Descriptive:</i> Main organising group	Rōpū Whakahaere Matua	Rō-pu Wha-ka-hae- re Ma-tu-a

English term	Meaning	Maōri name	Pronunciation
Libraries Resource Services	<i>Descriptive:</i> Resource services	Ratonga ā Rauemi	Ra-to-nga aa Rau-e- mi
Life Skills/ Continuing Education	<i>Descriptive:</i> Skills for life – Pursue knowledge	Pukenga Ora/ Whai Mātauranga	Pū-ke-nga O-ra/ Wha-i
Literature	<i>Descriptive:</i> Main writings	Tuhituhinga Matua	Tu-hi-tu-hi-nga Mā- tu-a
Local European History	<i>Descriptive:</i> Regional words about Europeans	Kōrero Pākehā ā Rohe	Kō-re-ro Pā-ke-hā aa Ro-he
Local Government Collection	<i>Descriptive:</i> Government in local areas	Kāwanatanga ā Rohe	Kā-wa-na-ta-nga aa Ro-he
Local History	<i>Descriptive:</i> Regional words	Kōrero ā Rohe	Kō-re-ro aa Ro-he

### M

Magazines	<i>Modern term</i>	Mōheni	Ngā Mō-he-ni
Maps	<i>Descriptive:</i> Drawn plans of the land	Ngā Mahere Whenua	Ngā Ma-he-re Whe- nu-a
Maps/ Atlases	<i>Descriptive:</i> Drawn plans of the land/ main drawn plans of the land	Ngā Mahere Whenua/ Mahere Whenua Mātua	Ngā Ma-he-re Whe- nu-a/ Ma-he-re Whe-nu-a Ma-tu-a
Māori Collection (Māori Collections in all Community Libraries)	<i>Poetical:</i> Māori Treasures	Ngā Taonga Māori	Ngā Tao-nga Mā-o- ri

English term	Meaning	Maōri name	Pronunciation
Māori Language Resources	<i>Poetical:</i> Māori Language is a Treasure	He Taonga te Reo Māori	He Tao-nga te Reo Mā-o-ri
Marketing & Finance	<i>Descriptive:</i> To buy or sell/ Sum of money	Hokona / Tahua	Ho-ko-na/ Ta-hu-a
Microfiche	<i>Descriptive:</i> Small film	Kiriata Mororiki	Ki-ri-a-ta Mo-ro-ri-ki
Microfilm	<i>Descriptive:</i> Microscopic film	Kiriata Mōkitokito	Ki-ri-a-ta Mō-ki-to-ki-to
Microfilm/ Microfiche/ Printing	<i>Poetical:</i> River of Knowledge	Awa Mātauranga	A-wa Mā-tau-ra-nga
Money	<i>Descriptive:</i> Sum of money	Tahua	Ta-hu-a
Motor Manuals	<i>Descriptive:</i> Explanatory writings that belong to canoes	Tuhinga Whakamārama ā Waka	Tu-hi-nga Wha-ka-mā-ra-ma aa Wa-ka
Music	<i>Poetical:</i> Sound treasures	Ngā Taonga Pūoro	Ngā Tao-nga Pū-o-ro
Music Centre	<i>Descriptive:</i> Centre of sound treasures	Pūtahi o ngā Taonga Pūoro	Pū-ta-hi o ngā Tao-nga Pū-o-ro
Music Scores	<i>Descriptive:</i> Sound treasure words	Ngā Kōrero ā Pūoro	Ngā Kō-re-ro aa Pū-o-ro
N			
Natural World	<i>Traditional:</i> Godly world	Ao Tūroa	Ao Tū-ro-a

English term	Meaning	Maōri name	Pronunciation
Nature	<i>Traditional:</i> True world	Ao Tūturu	Ao Tū-tu-ru
New Books	<i>Modern:</i> Books that have just appeared	Ngā Pukapuka Hou	Ngā Pu-ka-pu-ka Hou
Newspapers	<i>Historical/ poetical:</i> Written announcements	Ngā Pūkaea a Tuhinga	Ngā Pū-ka-ea aa Tu-hi-nga
New Zealand	<i>Historical:</i> Land of the long white cloud	Aotearoa	Ao-tea-roa
Ngāi Tahu Collection	<i>Traditional/ descriptive:</i> Nine tall trees	Ngā Rākau Teitei e Iwa	Ngā Rā-kau Tei-tei e i-wa
Non-Fiction	<i>Descriptive:</i> Special topics	Take Motuhake	Ta-ke Mo-tu-ha-ke
<b>O</b>			
Older Fiction	<i>Descriptive:</i> Constructed topics for teenagers	Take Waihanga ā ngā Rangatahi	Ta-ke Wai-ha-nga
Other New Zealand Papers	<i>Poetical/ descriptive:</i> Written announcements of New Zealand	Ko ngā Pūkaea ā Tuhi o Aotearoa	Ko ngā Pū-ka-ea aa Tu-hi o Ao-tea-roa
Outsize Books	<i>Descriptive:</i> Large writings	He Pukapuka Nunui	He Tu-hi-nga Nu-nu-i
<b>P</b>			
PAD (Play and Display)	<i>Descriptive:</i> Display and Play	Whakaatu me te Tākaro	Wha-ka-a-tu me te Ta-ka-ro
Pamphlets	<i>Descriptive:</i> Explanatory notice	He Pānui Whakamārama	He Pā-nu-i Wha-ka-mā-ra-ma

English term	Meaning	Maōri name	Pronunciation
Paperbacks	<i>Descriptive:</i> Soft coverings	Ngā Uhi Ngohe	Ngā U-hi Ngo-he
Parenting Collection	<i>Descriptive:</i> Parents collection	Ngā Kohinga ā Ngā Mātua	Ngā Ko-hi-nga aa Mā-tu-a
People	<i>Descriptive:</i> Different people of the world	Ngā Tū Tāngata o te Ao	Ngā Tū Tā-nga-ta o te Ao
Performance Videos	<i>Poetical:</i> Ribbons that enable you to see	Ngā Rīpene Whakakitenga	Ngā Rī-pe-ne Wha- ka-ki-te-nga
Pets	<i>Descriptive:</i> Different types of animals	Ngā Tū Mōkai	Ngā Tū Mō-kai
Phone Books	<i>Poetical:</i> Wire writings	Ngā Tuhinga Waea	Ngā Tu-hi-nga Wa- ea
Photocopier	<i>Descriptive:</i> Images that fly	Pūrere Whakaahua	Pū-re-re Wha-ka-a- hua
Photocopiers	<i>Descriptive:</i> Images that fly	Ngā Pūrere Whakaahua	Ngā Pū-re-re Wha- ka-a-hua
Picture Books	<i>Descriptive:</i> Picture writings	Tuhinga Pikitia	Tu-hi-nga Pi-ki-ti-a
Poetry	<i>Descriptive:</i> 1. To recite 2. Verse	Ngā Whiti	Ngā Whi-ti
Press & Star	<i>Modern:</i> Apply pressure/ star in the sky	Perehi/ Whetu	Pe-re-hi/ Whe-tu
Print Enlarger	<i>Descriptive:</i> To enlarge print	Whakanui i te Tāngia	Wha-ka-nu-i i te Tā- ngi-a

English term	Meaning	Maōri name	Pronunciation
Psychology	<i>Descriptive:</i> Examine the mind	Whakamātua ā Hinengaro	Wha-ka-mā-tau aa Hi-ne-nga-ro
Public Lift	<i>Descriptive:</i> Open elevated platform for people	Tūmatanui Ararewa	Tū-ma-ta-nu-i Ara- re-wa
<b>Q</b>			
Quick Reference	<i>Descriptive:</i> Quick explanations	Whakamārama Kōhiko	Wha-ka-mā-ra-ma Kō-hi-ko
<b>R</b>			
Reading Guide	<i>Descriptive:</i> Guide to reading	Ārahi i te Pānuitanga	Ā-ra-hi i te Pā-nu-i- ta-nga
Recent Returns	<i>Descriptive:</i> New returns	Ngā Hokinga Hou	Ngā Ho-ki-nga Hou
Recent Returns – Fiction	<i>Descriptive:</i> New returns – Constructed topics	Hokinga Mai – Take Waihanga	Ngā Ho-ki-nga Hou – Take Waihanga
Recent Returns – Non-fiction	<i>Descriptive:</i> New returns – Special Topics	Hokinga Mai – Take Motuhake	Ngā Ho-ki-nga Hou – Take Motuhake
Reference	<i>Descriptive:</i> Words seen before	Kōrero Whakakitenga	Kō-re-ro Wha-ka- ki-te-nga
Reference Magazines	<i>Descriptive:</i> Magazines seen before	Ngā Mōheni Whakakitenga	Ngā Mō-he-ni Wha- ka-ki-te-nga
Relationships	<i>Descriptive:</i> Human bindings	Ngā Tuitui a Tāngata	Ngā Tui-tui aa Tā- nga-ta
Religion	<i>Descriptive:</i> Different faiths	Ngā Tū Whakapono	Ngā Tū Wha-ka-po- no

English term	Meaning	Maōri name	Pronunciation
Research Room	<i>Historical/ poetical:</i> Special treasured type of greenstone	Ngā Māpihi Kahurangi	Ngā Mā-pi-hi Ka- hu-ra-ngi
<b>S</b>			
Science	<i>Descriptive:</i> Centre of science	Pūtaiao	Pū-ta-i-ao
Sciences	<i>Descriptive:</i> Different aspects of science	Ngā Āhua o te Pūtaiao	Ngā Ā-hu-a o te Pū- ta-i-ao
Science & Nature	<i>Descriptive:</i> Centre of science/ True world	Pūtaiao/ Ao Tūturu	Pū-ta-i-ao/ Ao Tū- tu-ru
Self-help	<i>Descriptive:</i> Enhance yourself	Whakapakari i a koe	Wha-ka-pa-ka-ri i a ko-e
Seminar & Training Room	<i>Descriptive:</i> Area for students to learn	Wāhi Rūnanga ā Akoranga	Wā-hi Rū-na-nga aa A-ko-ra-nga
Sick Bay	<i>Descriptive:</i> Area for the unwell	Wāhi Tūroro	Wā-hi Tū-o-ro
Small Business	<i>Descriptive:</i> Small industries	Umanga Iti	U-ma-na I-ti
Sociology	<i>Descriptive:</i> Sit closely as a clan	Noho-tahitanga ā Hapori	No-ho-ta-hi-ta-nga aa Ha-po-ri
Sound & Vision	<i>Descriptive:</i> Sound/ To see	Pūoro/ Kitenga	Pū-o-ro/ Ki-te-nga
Sound	<i>Descriptive:</i> Continuous sound	Pūoro	Pū-o-ro
Sport	<i>Historical:</i> Physical exercise	Hākinakina	Hā-ki-na-ki-na

English term	Meaning	Maōri name	Pronunciation
Statistics	<i>Descriptive:</i> To count	Tatauranga	Ta-tau-ra-nga
Stories, Poems, Jokes & Pictures	<i>Descriptive:</i> Stories, verses, humorous tales and images	Ngā Pakiwaitara, Ngā Whiti, Ngā Kōrero Paki me ngā Whakaahua	Ngā Pa-ki-wai-ta-ra, Ngā Whi-ti, Ngā Kō-re-ro Pa-ki me ngā Wha-ka-a-hu-a
Street Directories	<i>Descriptive:</i> Listing of pathways	Ngā Whaiara ā Huarahi	Ngā Wha-i-a-ra aa Hu-a-ra-hi
Study Room	<i>Descriptive:</i> Place/ area for people to learn	Wāhi Akoako	Wā-hi A-ko-a-ko
Study Zone	<i>Descriptive:</i> Place/ area of learning	Wāhi Akoranga	Wā-hi A-ko-ra-nga
<b>T</b>			
Talking Books	<i>Poetical:</i> Writings that speak	Tuhinga Kōrero	Kō-re-ro Tu-hi-nga
Tapes	<i>Descriptive:</i> Ribbons	Ngā Rīpene	Ngā Rī-pe-ne
The Americas	<i>Descriptive:</i> Different lands of America	Ngā Whenua o Amerika	Ngā Whe-nua o A- me-ri-ka
The Margaret Mahy Collection of New Zealand Children's Books	<i>Descriptive:</i> Margaret Mahy Collection and other books for New Zealand Children	Ko te Kohinga o Margaret Mahy me ngā Pukapuka ā Tamariki o Aotearoa	Ko te Ko-hi-nga o Margaret Mahy me ngā Pu-ka-pu-ka ā Ta-ma-ri-ki o Ao- tea-roa
Theatrette	<i>Traditional/ historical:</i> House of Performance	Whare Whakaari	Wha-re Wha-ka-a-ri
Things to Make and Do	<i>Descriptive:</i> Working with hands to create	Ngā Mahi ā Ringa hei Hanga	Ngā Ma-hi aa Ri- nga hei Ha-nga

English term	Meaning	Maōri name	Pronunciation
Trade Directories	<i>Descriptive:</i> List of work performed by hand	Rārangi Mahi ā Ringa	Rā-ra-ngi Ma-hi aa Ri-nga
Transport	<i>Descriptive:</i> Different types of movement by different modes of transport	Ngā Tū Haerenga	Ngā Tū Hae-re-nga
Travel	<i>Descriptive:</i> Movement together in groups	Ngā Takahaere	Ngā Ta-ka-hae-re
<b>V</b>			
Videos	<i>Poetical:</i> Ribbons that show, or display	Ngā Rīpene Whakaata	Ngā Rī-pe-ne Wha-ka-a-ta
Vision	<i>Descriptive:</i> What can and has been seen	Kitenga	Ki-te-nga
<b>W</b>			
Waitangi Tribunal Reports	<i>Descriptive:</i> Waitangi Reports	Ngā Rīpoata o Waitangi	Ngā Rī-po-a-ta o Wai-ta-ngi
Well-being	<i>Descriptive:</i> Life enhancement	Oranga ake	O-ra-nga a-ke
What's Happening	<i>Descriptive:</i> Talk of the time	Kōrero o te Wā	Kō-re-ro o te Wā
Woodwork	<i>Descriptive:</i> Working with wood	Ngā Mahi Rākau	Ngā Ma-hi Rā-kau
World Wars	<i>Descriptive:</i> Enormous wars of the world	Ngā Pakanga Nunui o te Ao	Ngā Pa-ka-nga Nu-nu-i o te Ao

English term	Meaning	Maōri name	Pronunciation
Citynet Workroom	<i>Descriptive:</i> Area/ place that work is performed	Wāhi Mahi	Pa-ki-wai-ta-ra aa Tai-o-hi
Writers' Corner	<i>Descriptive:</i> Corner for writers	Kokonga o ngā Kai-tuhituhi	Ko-ko-nga o ngā Kai-tu-hi-tu-hi
<b>Y</b>			
Younger Fiction	<i>Historical:</i> Stories for children	Pakiwaitara ā Taiohi	Pa-ki-wai-ta-ra aa Tai-o-hi

### Functional signs/Ngā Tohutohu mahi – Level two

English term	Meaning	Māori name	Pronunciation
Baby Changing Room	<i>Descriptive:</i> A nest for caring	He Kōhanga Atawhai	He Kō-ha-nga A-ta-wha-i
Children's Toilets	<i>Descriptive:</i> Small house for children	He Whare Iti ā ngā Tamariki	Wha-re I-ti aa ngā Ta-ma-ri-ki
Parenting Room	<i>Descriptive:</i> An area/ place for parents	He Wāhi Mātua	He Wā-hi Mā-tu-a
Public Lift	<i>Descriptive:</i> Open elevated platform	Tūmatanui Ararewa	Tū-ma-ta-nu-i A-ra-re-wa
Staff Only	<i>Descriptive:</i> Only workers/ staff	Kai-mahi Anake	Kai-ma-hi A-na-ke
Staff Room	<i>Descriptive:</i> Area/ place for rest	Wahi Whakatā	Wā-hi Wha-ka-tā
Toilets	<i>Descriptive:</i> Small houses	Ngā Whare iti	Ngā Wha-re I-ti

## Special Features/Ngā Āhuatanga Motuhake – Level three

English term	Meaning	Māori name	Pronunciation
Bestsellers	<i>Descriptive:</i> Famous/ popular writings	Ngā Tuhinga Rongonui	Ngā Tu-hi-nga Ro-ngo-nu-i
Books for Sale	<i>Descriptive:</i> Books you can buy	Ngā Pukapuka e Hoko	Ngā Pu-ka-pu-ka e Ho-ko
Items for Sale	<i>Descriptive:</i> Things you can buy	Ngā Mea e Hoko	Ngā Me-a e Ho-ko
New Books	<i>Descriptive:</i> Books that are new	Ngā Pukapuka Hou	Ngā Pu-ka-pu-ka Hou
Staff Picks	<i>Descriptive:</i> Indications given from staff	Ngā Tohutohu ā ngā Kai-mahi	Ngā To-hu-to-hu aa ngā Kai-ma-hi

## People/Tāngata

English term	Meaning	Māori name	Pronunciation
Central City Library Manager	<i>Descriptive:</i> Leading manager	Kai-whakahaere Matua	Kai-wha-ka-hae-re Ma-tu-a
Librarian	<i>Descriptive:</i> Senior book person	Kai-pukapuka Matua	Kai-pu-ka-pu-ka Ma-tu-a
Library Assistant	<i>Poetical/ historical:</i> Assistant to senior book person	Kōpuka Kai-Tuarā	Kō-pu-ka Kai-tu-a-rā
Libraries Manager	<i>Historical:</i> Senior manager	Tumuaki	Tu-mu-a-ki